

La relación de la Cueva de Atapuerca, a tres leguas de Burgos

Emilio Sola

emilio.sola@euah.es

Rosa López Torrijos

Colección: Archivos - Eurasia
Fecha de Publicación: 08/12/2009
Número de páginas: 6



El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **HazHistoria S.L.**

www.cedcs.org
info@cedcs.org
contacta@archivodelafrontera.com



www.hazhistoria.net

Descripción

Resumen

La descripción de las cuevas de Santander y de Atapuerca por un aventurero italiano con fama de mago y buscador de tesoros, Antonio Romano, por intermedio de un jesuíta y un corregidor de San Sebastián, con informes al secretario real Mateo Vázquez.

Palabras clave

Cuevas y tesoros escondidos, cueva de Atapuerca

Personajes

Antonio María Romano, Pedro Fernandez, Abad de San Cristobal, Gil Gomis, Cautivo de Africa, Moro Viejo, Pedro Ortiz

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** British Library, British Museum, Add.28340 State Papers Home correspondence 1576-77, fols. 15-15v
- **Localización y fecha:** San Sebastián, Madrid, Marzo a junio, 1576
- **Autor:** Antonio María Romano
- **Tipo y estado:** Relación / Bueno
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Eurasia

LA REALCIÓN DE LA CUEVA DE ATAPUERCA, A TRES LEGUAS DE BURGOS

INTRODUCCIÓN

En el artículo de Rosa López Torrijos “Visitas a las cuevas de Atapuerca y Santander en el siglo XVI”, que se puede leer en Clásicos mínimos, con las aventuras de un cazador de tesoros y medio mago italiano de viaje por el norte de España, se reproduce completa una breve relación sobre Atapuerca que no nos resistimos a actualizar y versicular para poder saborear mejor su belleza.

Con los mínimos retoques, como poner con mayúscula nombres propios un poco a capricho, una <hacía> por <avia>, un <en donde> por un <adonde>, un <hará> por un <avra>, <no sé cuántos> por <no se que tantos>, un <podría> por un <podía>, y poco más, además de la actualización sin más de todas las variantes paleográfica con las que aparecen las palabras, quedó así, como sigue.

En el artículo de Rosa viene la transcripción paleográfica correcta de la que extraemos la actualización, así como su espléndida glosa y contextualización.

RELACIÓN DELA CUEVA DE ATAPUERCA, A TRES LEGUAS DE BURGOS.

I

Lo que supe por relación
de algunas personas que habían entrado en aquella cueva
es lo siguiente; porque yo no he visto cosa de esta (cueva) ni lo sé,
sino (que) sirvo solamente de fiel relator de lo que me han referido.

Informándome en un lugar que se dice Monasterio de Rodilla,
Tierra del Condestable, (a) cinco leguas de Burgos,
hallé un hombre viejo llamado Pedro Fernandez, que vive junto al arroyo,
el cual me dijo que hará como venticinco años que, con otros no sé cuántos,
había entrado, con hachas y velas en las manos, con espadas y arcabuzes,
en aquella cueva.

La cual está en Atapuerca; está junto a una peña, yendo a San Lucas,
antes que bajen la cuesta, a mano derecha; la cual tiene la entrada estrecha.

Y, al principio, se bajaron por una bajada estrecha, de gatas,
y después de cincuenta pasos hallaron una sala muy grande.

Y después, pasando adelante de gatas, después de otros tantos pasos
hallaron otro aposento grande, en el cual había mucho salitre.

Y después abajaron al tercer aposento, y después al cuarto;
y toparon con un pozo muy hondo, y no pudieron pasar adelante.

Y allí dicen que hallaron un letrado del Abad de San Cristobal,
que hacía cincuenta años que había entrado;
y dejó una memoria que decía: “Pase adelante quien pudiere”.

Este hombre estuvo allá como ocho horas.

También dice que entró otro, que se dice Gil Gomis, trabajador,
y que estuvo allá un día.

Esta cueva está junto a un pueblo que se dice Atapuerca,

(a) tres leguas de Burgos, en la cual también dice que han entrado otros.

Y que después del pozo están también otras puertas.
Y que después hallaron casas y aposentos,
y que allí están Grandes Tesoros de Moros Escondidos.

Y que nadie se ha atrevido a pasar adelante.

Y esto es lo que me han referido,
sin saber otra cosa que poder decir de esta cueva,
porque todo es por relación de este hombre.
El cual dijo que pondría la cabeza por esta verdad.

II

También han referido los moradores de Monasterio
que en un (lugar), donde se dice la Ermita de Rodilla,
hubo una grande Ciudad de Moros,
en donde hoy día se hallan muchas piezas y monedas
que valen en manos de los plateros hasta 25 maravedis.

Y uno de allí halló, arando, un carnerico de metal
por el cual le dieron 19 reales.

Y que hará pocos años que vino allí un Cautivo de Africa,
con otros no sé cuántos, porque un Moro Viejo les había dicho
que en aquella parte donde estaba una piedra horadada
había Grande Tesoro.
Y que, cavando, descubrió un silo grande y halló, según dicen, Grande Tesoro.

Y un labrador, llamado Pedro Ortiz, dice que estando en Sevilla
un Moro Viejo le preguntó de dónde era. Y diciendo(le) que de Rodilla,
le dijo que era de una tierra en la cual, desde la Fuente Lazarón[?]
hasta la Fuente Morgado, había un Tesoro de Moros escondido tan grande
que el Rey de los Moros daría al Rey de España la Casa Santa
si le diese lo que allí estaba escondido.

Otras muchas cosas andan en boca de aquel pueblo,
de las cuales se podría presumir algún género de verdad,
saliendo verdadera la de Pedro Fernández, como este hombre cada día lo afirma,

porque yo ninguna cosa puedo afirmar con certidumbre porque ninguna he visto.”

Espléndida y poemática, en su sobriedad, la relación del folio 15/15v de la pequeña serie documental del Museo Británico y British Library, Add.28340 State Papers Home correspondence 1576-77, con la que hemos jugado, con la ayuda de Rosa López Torrijos.

Se me ocurre, incluso, que en un paso más del juego la podemos integrar en la serie de Nadadores, pues reptar por una cueva abajo en el siglo XVI, en aquellas condiciones, con hachones y velas en las manos, debía ser tan terrible como nadar en piélago enfurecido o así; a gatas o <de gatas>, casi como nadar. “Pase adelante quien pudiere”. Espléndida relación, estupendo aviso.

Las palabras puestas con mayúscula componen por sí mismas otro ensayo poemático como remate final del juego.

Atapuerca, Monasterio de Rodilla, Tierra del Condestable,
Pedro Fernandez, San Lucas, Abad de San Cristobal,
“Pase adelante quien pudiere”, Gil Gomis, Atapuerca,
Grandes Tesoros de Moros Escondidos,
Monasterio, Ermita de Rodilla, Ciudad de Moros,
Cautivo de Africa, Moro Viejo,
Pedro Ortiz, Sevilla, Moro Viejo, Grande Tesoro,
Rodilla, Fuente Lazarón, Fuente Morgado,
Rey de los Moros, Rey de España, la Casa Santa,
Pedro Fernández.